



非華語學生的文言經典學習

天主教慈幼會伍少梅中學

分享教師: 吳嘉恩老師
鄧佩菁老師
吳裕勤老師



分享重點

01 學校背景
課程特色

02 文言經典
學與教策略

03 學生學習
成果

04 總結及反思



學校背景

學生特性：男校，學生能力稍遜，學習興趣和動機較低，欠缺自我效能感，家庭支援不足。

背景多樣化：新來港學童、非華語學生、特殊學習需要學生。

關注重點：提高學生的**學習語文的興趣和動機**，培養學生的語文能力。

學校理念：秉承慈幼會辦學宗旨，致力**全人教育**，著重學生的均衡發展。





課程特色

校本非華語學生中文課程特色:

- 非華語學生按能力跨級分組。
- 按照不同水平學生制定了六個不同程度的課程及校本教材：基礎單元、程度一至四、**華語調適課程**
- **華語調適課程**為中文能力較高非華語學生而設，學習**文言經典篇章**，以**銜接主流課堂**為目標。
- 因應非華語學生特質，運用多元學習材料，提升學生學習中文的興趣和動機。



一日一詞 
一日一詞應用程式是專門為非華語學生設計的中文學習工具。
YIU LEUNG RANDY CHAN
專為 iPad 設計
免費





迷思：非華語學生學習文言經典篇章？

非華語學生**為甚麼**學習
文言經典篇章？

非華語學生**學甚麼**
文言經典篇章？

非華語學生**怎樣學**
文言經典篇章？

認識中華文化，
培養正確的價值觀。

生活化題材，連繫生活。

多元策略，提升興趣。



文言經典篇章選材考量

- 主題是否生活化？能連繫生活？
- 內容是否有故事性？非華語學生感興趣？
- 文字是否淺白？切合非華語學生能力？
- 蘊含的價值觀能在生活中實踐？



融入建議篇章，開發自擬單元

第三學習階段 建議篇章篇目(文言經典部分)

	建議篇章	中一	中二	中三
1	論四端 孟子			✓
2	大同與小康 禮記			
3	愚公移山 列子	✓		
4	鄒忌諷齊王納諫 戰國策			✓
5	古詩十九首兩首：〈行行重行行〉 〈迢迢牽牛星〉 佚名			
6	桃花源記 陶潛		✓	
7	世說新語兩則：《荀巨伯遠看友人疾》 《管寧、華歆共園中鋤菜》 劉義慶			
8	木蘭詩 佚名	✓		
9	送杜少府之任蜀州 王勃			
10	兵車行 杜甫			

	建議篇章	中一	中二	中三
11	詠鳥詩兩首：《燕詩》 《慈烏夜啼》 白居易	✓		
12	陋室銘 劉禹錫			
13	虞美人(春花秋月何時了) 李煜		✓	
14	賣油翁 歐陽修	✓		
15	愛蓮說 周敦頤			✓
16	傷仲永 王安石			
17	水調歌頭並序（明月幾時有）蘇軾		✓	
18	滿江紅（怒髮衝冠）岳飛			
19	天淨沙秋思 馬致遠			
20	岳飛之少年時代 佚名	✓		
21	楊修之死 羅貫中	✓		
22	賣柑者言 劉基			✓
23	為學 彭端淑		✓	
24	貓捕雀 薛福成			
25	習慣說 劉蓉		✓	



校本文言單元設計構思

世說新語兩則：
《荀巨伯遠看友人疾》
《管寧、華歆共園中鋤菜》 劉義慶

古詩十九首兩首：
〈行行重行行〉
〈迢迢牽牛星〉 佚名

捨生取義、志同道合



中華文化的
價值觀

主題
貼近生活

主題：真正友情、交友之道

離合聚散、相思之情



主題：生離死別、思念之情

學習目標：

NLR (4.1) 1 能指出閱讀材料的主旨

NLR (4.1) 2 能就主題，評價閱讀材料中的內容和人物角色的行為



文言經典篇章學習策略

多元學材，提升興趣

戲劇教學，拓寬想像

文言學習，化繁為簡

文化回應，反思感悟





策略一：多元學材，提升興趣

繪本

歌曲 《勿念》
作詞：陳詠謙
作曲：陳蕾 / 岑寧兒

歌曲

繪本：〈可以哭，但
不要太傷心〉
作者：內田麟太郎
譯者：思謐嘉
繪者：高巢和美
出版社：大好書屋

繪本：〈被欺負了，
我該怎麼辦？〉
作者：艾蜜莉·賈沃
譯者：蕭郁祺
出版社：采實文化事
業有限公司

《盛夏友晴天》(Luca)

電影預告：



[https://www.youtube.com/
watch?v=Klzl-v88cO8](https://www.youtube.com/watch?v=Klzl-v88cO8)

電影簡介：

■ 兩個對人類世界充滿好奇的小海怪--路卡 (Luca) 和 艾伯托 (Alberto)，變成人類外表走到意大利小鎮的岸上，想要贏到

《玩轉極樂園》(Coco)

電影預告：

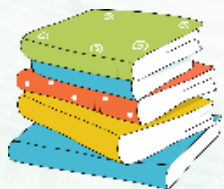
[https://www.youtube.com/
watch?v=kIUQIGDZIL0](https://www.youtube.com/watch?v=kIUQIGDZIL0)



電影簡介：

電影講述了一個男孩米格奧夢想成為音樂家，但因家族禁忌而與家人決裂，進入神秘的墨西哥「亡靈國」尋找已故偶像德拉克斯，並獲得他的祝福才能回到人間。故事中，亡靈需要有親人的思念才能留在「亡靈國」。故事涵蓋了親情、傳統、夢想

電影



預習：觀看電影選段，導入單元主題

主題：真正友情、交友之道

同學們，你認為怎樣才是真正的好朋友？

為對方設想

觀看節錄片段後，回答以下問題：

場景一：路卡想上學，但艾伯托卻擔心他會有暴露身份的危險，可見

真正的朋友是為對方 設想。

場景二：艾伯托為了轉移大家的

視線，犧牲自己，被村民捕捉。

而路卡為了拯救艾伯托，寧願被

雨滴，露出海怪模樣。

可見真正的朋友是 捨己救人。

場景三：艾伯托送別路卡去上學，這反映了朋友之間甚麼相處之道？

真正的朋友不需要時時刻刻 陪伴在身邊，只要心中記掛著對方，互相 支持，便是 友情的真諦。

會互相扶持

《盛夏友晴天》（Luca）

電影預告：



<https://www.youtube.com/watch?v=K1zI-v88cO8>

電影簡介：

- 兩個對人類世界充滿好奇的小海怪--路卡（Luca）和艾伯托（Alberto），變成人類外表走到意大利小鎮的岸上，想要贏到小鎮的三項鐵人賽冠軍，獲得獎品摩托電單車！但是，海怪只要碰到水就會露出真面目，偏偏這個小鎮以捕捉海怪馳名，所以兩人要隱藏身份的祕密，與新結識的朋友莉莉組織三人小隊參加鐵人賽，一起展開精彩刺激的追夢歷險。

會捨己救人

為文本主題作鋪墊：

荀巨伯為救朋友，
捨生取義的情操



深化閱讀：比較不同文本的做法，表達對主題的看法

◇ 背景小知識

《被欺負了，我該怎麼辦？》

夏洛特的同學，艾格尼絲，如同一匹惡劣的狼，總是帶頭以言語傷害他人、霸凌同學。夏洛特也成為被欺負的對象，她不再喜歡上學，不喜歡笑，甚至一點都開心不起來。夏洛特為了驅趕恐懼、為了能交到朋友，她也變成了另一匹欺負別人的狼。但是，夏洛特並沒有開心起來，因為她並不想傷害同學。在媽媽的愛和支持下，夏洛特鼓起勇氣面對艾格尼絲，並與其他友善的同學成為朋友，獲得珍貴的友誼。

作者介紹

艾蜜莉·賈沃 (Amélie Javaux)

專業心理學家，擅長陪伴兒童及青少年面對重大疾病，作品多描述兒童日常生活中容易遇到的問題，並透過故事提供正向的引導，因而受到廣大讀者喜愛。

2/8

友情的真諦？
交友之道？

小組討論

1. 閱讀了《盛夏友情天》、《荀巨伯遠看友人疾》、《管寧、華歆共園中鋤菜》和《被欺負了，我該怎麼辦？》四個故事後，你認為如果需要維繫與朋友的友誼，最重要的是甚麼？

捨己救人？

幫助朋友？

理解及支持對
方的決定？

希望朋友志
向相同？

請同學分組討論，然後向同學分享個人想法。

主角曾被欺凌，自己也成為欺凌者。
獲母親開解後，主角明白到友情的真諦：
關懷別人、幫助別人



主題：生離死別、思念之情

遙遙無期，何時再見
那裡 每一個

歌曲《勿念》其中一句歌詞是「遙遙無期，何時再見 那裡 每一個」。

《行行重行行》哪一句同樣表達了因為不知甚麼時候能看見親人而感到失落？

道路阻且長，會面安可知？

文本	
《行行重行行》	外貌方面： 1. 分離的日子越長，衣服越來越 ^{寬大} ，人越來越 ^瘦 。 2. 思念你使我變 ^老 。
《迢迢牽牛星》	行為方面： ● 織女的工作表現： ^{織不成布，眼淚不斷落下} 。
《可以哭，但不要太傷心》	行為方面： 因為還不知道爺爺已經走了，所以還是一直 ^等 ，希望爺爺會像以前一樣陪在身邊。

三個文本的主角在想念所愛之人的時候，思念對他們的外貌或行為有甚麼影響？

綜合《行行重行行》、《迢迢牽牛星》、《可以哭，但不要太傷心》和《勿念》，你比較喜歡哪一個文本表達思念的方式？

- 小結：
- 提升學習動機和興趣
 - 加深對主題、文本的理解
 - 連繫生活、生活應用



策略二：文言學習，化繁為簡

語文知識站： 學習文言字詞解碼方法

如何理解文言文字詞

1. 「增」字訣



文言文中的「詞」以單音節詞居多，一個字相當於一個詞，因此，我們必須要掌握配詞的技巧，把單音節的文言詞彙組成一個雙音節或以上的白話常用詞。

「疾」= 疾病；「去」= 離去；「義」= 道義；「生」= 生存

例子（《荀巨伯遠看友人疾》）：

(1) 敗義以求生，豈荀巨伯所^行邪？ → 行為

(2) 友人有疾，不忍委之，^寧以我身代友人命。 → 寧願

練習：

試為下列帶點的字加配多一個字，成為較容易明白的雙音節詞彙。請圈出正確答案。（《管寧、華歆共園中鋤菜》）

(1) 管寧、華歆^共園中鋤菜。 → 總共/共同？

(2) 管^揮鋤與瓦石不異。 → 揮動/揮手？

(3) 有^乘軒冕過門者。 → 乘坐/乘客？

提供理解文言文的方法，如「增」字訣，將單音節詞組成雙音節詞。

1. 試把適當字詞填進以下空格。

捨生取義

捨 =

捨	棄
---	---

 生 =

生	命
---	---

擇

取 =

擇	取
---	---

 義 =

道	義
---	---



字詞預習： 善用電子工具自學

學習「一字多義」，
提供詞性作提示。

網上查字典，提供自學
文言字詞的途徑。

詞語筆記（一字多義）

利用辭典工具，查找句中**粗體字詞**的意思，並在橫線上填寫答案。

詞語	例句	解釋
安	會面 安 可知？ (副詞)	 怎 ^本 永 ^羊 ✓
安	苟且偷 安 (名詞)	 安全 ^舍 舒 ^予 適✓
胡	胡 馬依北風 (名詞)	 北方✓
胡	值 胡 賊攻郡 (助詞) 《荀巨伯遠看友人疾》	 外 ^方 族✓
日	相去 日 已遠，衣帶 日 已緩。 (名詞)	 每天✓
日	浮雲蔽白 日 (名詞)	 太陽✓
思	思 君令人老 (動詞)	 想 ^念 ✓

國語辭典：

<https://www.moedict.tw/>



手機應用程式Pleco：

<https://www.pleco.com>





導入課堂： 觀看短片，初步理解內容大意

觀看「割席絕交」的相關影片，了解《管寧、華歆共園中鋤菜》的故事。



動畫短片：<https://youtu.be/SZldnfGNIpk>

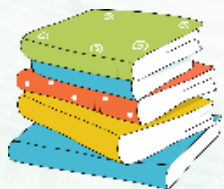
「割席絕交」解釋：

割斷席子，表示斷絕交情，朋友之間不再來往。

短片：割席絕交

例如播放成語動畫廊故事：
「割席絕交」，幫助學生
初步理解課文內容大意。

短片：荀巨伯遠看友人疾



小步子教學，提供扶手

閱讀《管寧、華歆共園中鋤菜》，回答下列題目。

管寧、華歆[1]共園中鋤菜，見地有片金，管揮鋤與瓦石不異，華[2]捉而[3]擲去之。又[4]嘗同[5]席讀書，有乘軒冕[6]過門者，寧讀如[7]故，歆[8]廢書出看。寧[9]割席分坐曰：「子非吾友也。」



課文朗讀

管寧和華歆[1]一[2]在園中鋤草。看見地上有一片金，管寧依舊揮動着鋤頭，像看到瓦片石頭一樣沒有區別，華歆[2]拾起金片，然而又[3]拋擲了它。[4]曾經，兩人坐在同一張[5]蓆子上讀書，有個乘着車子、戴了禮袍的貴族從[6]門前經過，管寧還[7]像原來一樣讀書，華歆卻[8]放下書出去看。管寧就[9]割蓆子，和[10]華歆分坐，說：「你不是

提供輔助，填充重點字詞，語譯課文。

布置「思考題」，小步子設計，適時評估和回饋。

提供課文錄音QR Code，讓學生可於課前自習，課後重溫，加強朗讀。

閱讀《荀巨伯遠看友人疾》，回答下列題目。

荀巨伯[1]遠看友人疾，[2]值胡賊攻郡，友人語巨伯曰：「[3]吾今死矣，[4]子可去！」巨伯曰：「遠來[5]相視，子令吾去；[6]敗義以[7]求生，豈荀巨伯所行[8]邪？」



課文朗讀（粵語）

荀巨伯[1]到遠方看望生病的朋友，[2]正好遇上胡人來攻城。朋友對荀巨伯說：「[3]我如今是快死的人了，[4]你趕快離開吧！」荀巨伯說：「我遠道而來[5]探望你，你却要我離開；[6]不要道義來[7]拯救生命，怎麼是我的行為[8]呢？」

思考題：

1. 為甚麼友人勸喻荀巨伯離開？
為荀巨伯着想。
2. 你認為荀巨伯是一個怎樣的人？
他是一個關心別人的。
3. 如果你是荀巨伯，你會選擇離開嗎？
不會，因為我是一個捨己救人的人。



多元化的題型，促進成效

2. 試根據圖片資訊，回答以下問題。

A、擔憂 B、傷感 C、悲憤 D、開心

(圖一)

圖片

- (a) 朋友生病，荀巨伯感到：_____ A ✓
(b) 朋友請荀巨伯離去，荀巨伯感到：_____ C ✓

2. 下列哪幅圖片最適合表現「各在天一涯」的意思？

● A

圖一

○ B

圖二

○ C

圖三

○ D

圖四

3. 根據第二段及第三段，胡賊最後為何願意主動退兵？

- A 被荀巨伯「捨生取義」的精神所感動。
○ B 糧草已經用盡。
○ C 擔心有埋伏。
○ D 擔心自身力量不足。

8. 完成閱讀後，請回答以下問題：

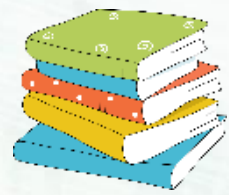
時間	東漢末年/魏晉時代
人物	<u>管寧</u> 、 <u>華歆</u> ✓ <u>管華</u> (華) ✓
地點	菜園中、學校裡
事情	事件一：<u>管寧</u>、<u>華歆</u>一起在園中鋤地，見地上有金子，<u>管寧</u>不為所動，依舊揮鋤；<u>華歆</u>卻撿起而後扔掉。 事件二：兩人一起讀書，有<u>達官貴人</u>的車子經過，<u>管寧</u>讀書如故，<u>華歆</u>卻放下書本外出觀看。於是<u>管寧</u>將蓆子割開，與<u>華歆</u>分坐，說<u>華歆</u>不是自己的朋友。

5. 管寧割蓆分坐後，對華歆說：「子非吾友也。」為什麼他會這樣說？ 試寫出原因。

管寧割蓆分坐曰：「你不是我的朋友，因為你貪戀名利，又不專心讀書，與我的小生格和興趣格格不入。我不想與你再做朋友了，你好自為之吧！」

從第2、3題中，想一想他們二人的分別之處。

加入圖片題、填充題、選擇題、短答題等不同題型，掌握文章的脈絡。為學生提供鷹架，建立學生的信心。



生活應用： 設立情境題，應用所學

中國有一種與人相處之道「和而不同」。
君子「和而不同」解釋：君子儘管不認同別人的看法，仍能包容和尊重不同意見，大家和諧共處。

出處：《論語·子路》

當你與朋友**價值觀**不同的時候，應該尊重對方的意見，還是與管寧一樣割席分坐？

個人的見解與感受，
連繫生活，應用所學

《管寧、華歆共園中鋤菜》講述一種中國傳統的交友之道：「**道不同不相為謀**」，我們應結交**志趣相投**的朋友，遠離與自己志向不同的人。
你認同嗎？

假如你與朋友逛商場，發現你的朋友有偷竊的行為，你會怎樣處理呢？為什麼？

- ☐ 馬上舉報偷竊行為，與他絕交。
- ☒ 以道理說服他自首，希望他改過。
- ☐ 嚴厲地斥責他，要求他自首。
- ☐ 扮作看不到他的偷竊行為。

你會這樣回應的原因是：

偷竊的東西不是自己的，
不可以要。

竊 (竊)



策略三：戲劇教學，拓寬想像

牆上的角色
(Role-on-the-Wall)

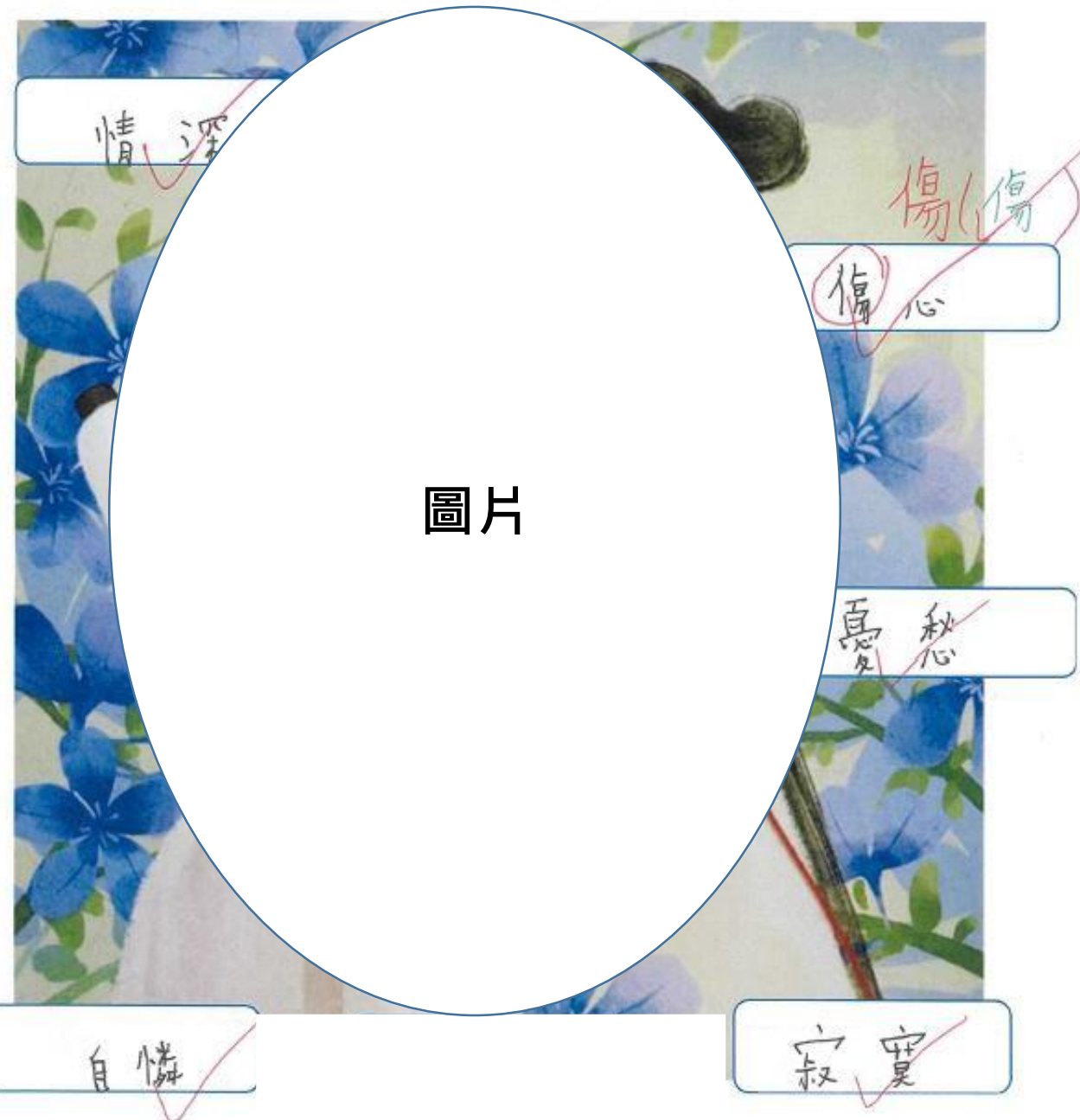
訪問
(Interview)

事件重演
(Re-enactment)

思路追蹤
(Thought-tracking)

戲劇教學：牆上的角色

以下是〈行行重行行〉詩中婦人的畫像，請各位同學在理解這首詩後，按老師的指示在黑板寫上適合形容婦人的形容詞，然後把整理好的答案填到空格內。



貼上《行行重行行》中婦人的一幀畫像，讓學生把一些形容詞加在圖上，讓學生對角色有更立體/全面的看法。

學習形容人物心情的詞彙，加強學生對人物形象的想像。



牆上的角色 (Role-on-the-Wall)

訪問 (Interview)

事件重演 (Re-enactment)

思路追蹤 (Thought-tracking)

引導學生代入織女的處境，扮演織女回答

戲劇教學：訪問

請各位同學按老師指示分組，並依照指示扮演相關角色，並且進行訪問。

皇母娘娘，你知道牛郎和織女私訂終生後，你有什麼感受。

我感到十分憤怒，織女是神仙竟然愛上一個凡人，並與他結婚，我一定要懲罰他們，讓他們一年才可以相見一次。

織女你為何自己一個在這裏哭泣？

因為我很想念自己的丈夫，我見不到他。

學習《迢迢牽牛星》一詩後，將學生分組，分別扮演皇母娘娘、牛郎、織女。由其中一組學生進行訪問。

牛郎你為何自己一個在天河的一旁中？

因為我在等我的妻子，我們分開了，真的很傷心。

加深學生對人物的理解，讓學生連繫所學的內容，代入角色的處境，發揮想像。



牆上的角色
(Role-on-the-Wall)

訪問
(Interview)

事件重演
(Re-enactment)

思路追蹤
(Thought-tracking)

情節一：

1. 友人：現在胡兵已經攻打到這裡，我連性命都難保，你快點離開

2. 荀巨伯：我從那麼遠的地方來探病，你卻叫我離開；不要道義來生存，我怎會這樣做？

《荀巨伯遠看友人疾》一文，讓學生透過演繹故事情節，仔細地檢視特定的情境，看清事件的來龍去脈、思考人物動機等。

加深學生對故事情節的理解，讓學生代入角色，重溫故事的情節及人物的行為、想法。

3. 荀巨伯：我的朋友有病，不忍心把他留在此處，我可以用我代替我的朋友。

4. 胡賊：我們的大軍已經到達，百姓都已經逃走，你是甚麼人，為何在這

裡



牆上的角色
(Role-on-the-Wall)

訪問
(Interview)

事件重演
(Re-enactment)

思路追蹤
(Thought-tracking)

《管寧、華歆共園中鋤菜》一文，運用思路追蹤，讓學生分別思考華歆及管寧的想法，學生若設身處地會如何行動，就當時心情設計對白。

分組活動：思路追蹤

試與同學分別以華歆及管寧的角度思考，假如你是華歆，為什麼會拾起金片又擲下？假如你是管寧，當你看到華歆偷偷拿起金片又擲去，你當時心中有什麼想法／說話？

旁白：一天，管寧和華歆一同在園中清除野草。他們看見地上有一片金塊。管寧未有理會，而華歆則走近金塊。

華歆為什麼會想拾起金片？

把它拿走也不會有人發現。✓

華歆

華歆雖然想拾起金塊，但他有什麼擔心？

管寧會不會看到？✓

管寧

嚴厲地責罵華歆？
協助華歆改過？

你有沒有想過金子主人的感受？✓

你是華歆的話會不會被管寧所說服？
華歆的話有足夠的理據嗎？

你的回應是？

- ☐ 不要，金子是我的。
- ☒ 我就聽你話，將金子放在原位吧。

華歆

追蹤不同角色的思路，說出想法，反思戲中所發生的事情，深入理解人物思想行為。發揮想像，進行創作。



策略四：文化回應、反思感悟

人生離合聚散
、生離、死別

思念家人、朋友
懷念去世的親人

生活的體會
文化的反思

從文本閱讀到認識中華文化；從文化回應到文化反思

同學們試過思念家人或朋友嗎？

《玩轉極樂園》(Coco)

電影預告：

<https://www.youtube.com/watch?v=kiUQIGDZIL0>



電影簡介：

墨西哥人：亡靈節(與親人祈禱、悼念先人，心中思念)
中國人：清明節(掃墓、悼念先人，慎終追遠)

文化回應：你的家鄉/民族如何悼念先人，表達思念？

2. 墨西哥人相信已故的親友靈魂會在亡靈節回到人間，所以會準備食物、飲品和鮮花等供品，你認為亡靈節的意義是甚麼？

亡靈節代表著即使愛著我們的人離開了這個世界，不管多久，他們永遠陪伴在我們身邊。即使愛的人不在身邊了，但只要我們心繫他，他們就永遠不會被忘記。

3. 你知道在中國傳統節日清明節，人們也會準備鮮花、水果等，祭祖掃墓，悼念過世的親人，慎終追遠，表達思念。

你的家鄉有類似的節日嗎？你們如何悼念先人？



課堂內外，營造氛圍



為推動閱讀的風氣，在校園環境布置融入文學元素：

- 配合年度主題的樓層
- 配合校本教材的善鳴館
- 宣揚中國文化的善知閣裝飾



學習成果

學生能自行查字典，完成詞解。
學生主動學習，探求知識。

利用下列的辭典學習工具，查找句子中**粗體字詞**的意思，並在空格填寫答案。

詞語	例句	解釋
	(詞) 今死矣，子可去！	我 ✓
	(名詞) 以求生	合乎正義的 ✓
	(荀巨伯所行邪？	怎麼 ✓
	(至，謂巨伯曰	已經 ✓
	汝(代詞)何男子，而敢獨止？	你 ✓
疾	友人有疾(名詞)	疾病 ✓
委	不忍委(動詞)之	捨棄 ✓
全	遂班軍而還，一郡並獲全(形容詞)	

國語辭典：
<https://www.moedict.tw/>
手機應用程式 Pleco：
<https://www.pleco.com>

學生初步掌握文言文
中單音節詞對應
的白話文意思。

學生分享片段

練習：

試為下列帶點的字加配多一個字，成為較容易明白的雙音節詞彙。請圈出正確答案。(《管寧、華歆共園中鋤菜》)

- (1) 管寧、華歆**共**園中鋤菜。 → 總共/共同 ✓
- (2) 管**揮**鋤與瓦石不異。 → 揮動/揮手 ✓
- (3) 有**乘**軒冕過門者。 → 乘坐/乘客 ✓



反思及感言

本學年兩個單元的主題適當，**選取的電影和繪本能有助帶出主題的核心思想**，單元冊的長短及難度恰當。

黃殷婷老師

本年度兩個文言單元的設計在選材上盡量**顧及非華語學生的需要**，令學生即使在**文化差異**下亦能召喚類近記憶，感悟文章訊息與情感。

施勁超老師

教師分享片段

梁倩珩老師



總結

認識中華文化，
培養正確的價值觀。

生活化題材，連繫生活。

多元策略，提升興趣。

校園新聞

22/02/2024

伍少梅中學辦體驗式學習活動 增加學生對多元文化的認識